

ಸಾರ್ಥಮಧುರಾಷ್ಟಕಂ



ಅಧರಂ ಮಧುರಂ ವದನಂ ಮಧುರಂ ನಯನಂ ಮಧುರಂ ಹಸಿತಂ ಮಧುರಂ .
ಹೃದಯಂ ಮಧುರಂ ಗಮನಂ ಮಧುರಂ ಮಧುರಾಧಿಪತೇರಖಿಲಂ ಮಧುರಂ .. 1..

ಅಧರಂ (adharaM) = (n) lip;

ಮಧುರಂ (madhuraM) = (n) sweet, pleasant;

ವದನಂ (vadanaM) = (n) face;

ನಯನಂ (nayanaM) = (n) eye;

ಹಸಿತಂ (hasitaM) = smile;

ಹೃದಯಂ (hRidayaM) = (n) heart;

ಗಮನಂ (gamanaM) = act of going;

ಅಧಿಪತಿಃ (adhipatiH) = (m) king or ruler;

ಮಧುರಾಧಿಪತೇಃ (madhurAdhipateH) = Lord of all sweetness!;

ಅಖಿಲಂ (akhilaM) = (n) entire, all pervading;

Krishna's lip, face, eye, smile, heart and gait are
all sweet and nice.

Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his lips, his face, his eyes, his smile, his heart, his walk .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet .. 1..

ವಚನಂ ಮಧುರಂ ಚರಿತಂ ಮಧುರಂ ವಸನಂ ಮಧುರಂ ವಲಿತಂ ಮಧುರಂ .

ಚಲಿತಂ ಮಧುರಂ ಭ್ರಮಿತಂ ಮಧುರಂ ಮಧುರಾಧಿಪತೇರಖಿಲಂ ಮಧುರಂ .. 2..

ವಚನಂ (vachanaM) = (n) word(s)/sentence;

ಚರಿತಂ (charitaM) = (n) character;

ವಸನಂ (vasanaM) = (n) dress;

ವಲಿತಂ (valitaM) = body shape/curve;

ಚಲಿತಂ (chalitaM) = walk/gait;

ಭ್ರಮಿತಂ (bhramitaM) = roaming;

His words/utterances, character, dress, bodily form, gait

and roaming about, are all sweet.

Everything about the lord of sweetness is sweet ..

Love his talk, his acts, his stay, his gait, his move, his shake, his rove .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet .. 2..

ವೇಣುರ್ಮಧುರೋ ರೇಣುರ್ಮಧುರಃ ಪಾಣಿರ್ಮಧುರಃ ಪಾದೌ ಮಧುರೌ .

ನೃತ್ಯಂ ಮಧುರಂ ಸಖ್ಯಂ ಮಧುರಂ ಮಧುರಾಧಿಪತೇರಖಿಲಂ ಮಧುರಂ .. 3..

ವೇಣುರ್ಮಧುರೋ (veNurmadhuro) = veNuH(m)+madhuraH(m), flute +sweet;

ರೇಣುರ್ಮಧುರಃ (reNurmadhuraH) = reNuH(m)+madhraH(m),

sand (of Yamuna) or dust/dirt particle; under Krishna's feet+sweet

ಪಾಣಿರ್ಮಧುರಃ (pANirmadhuraH) = pANiH(m)+madhuraH, hand+sweet;

ಪಾದೌ (pAdu) = (m) two legs;

ನೃತ್ಯಂ (nRityaM) = (n) dance;

ಸಖ್ಯಂ (sakhyaM) = (n) friendship;

His flute(its notes), dust under his feet, hand,

feet, dance and friendship/company are all sweet.

Everything about the lord of sweetness is sweet.

Love his lute, his sand, his hand, his feet, his dance, his friendship all .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet .. 3..

ಗೀತಂ ಮಧುರಂ ಪೀತಂ ಮಧುರಂ ಭುಕ್ತಂ ಮಧುರಂ ಸುಪ್ತಂ ಮಧುರಂ .

ರೂಪಂ ಮಧುರಂ ತಿಲಕಂ ಮಧುರಂ ಮಧುರಾಧಿಪತೇರಖಿಲಂ ಮಧುರಂ .. 4..

ಗೀತಂ (gItaM) = (n) song;

ಪೀತಂ (pItaM) = drunk substance.

(another meaning as adjective is yellow);

ಭುಕ್ತಂ (bhuktaM) = eaten thing;

ಸುಪ್ತಂ (suptaM) = sleeping state;

ರೂಪಂ (rUpaM) = (n) form (beauty);

ತಿಲಕಂ (tilakaM) = (n) mark on the forehead;

His song, drinking act, eating act, sleeping pose,

personality, and the mark on his forehead are all sweet.

Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his singing, drinking and eating, his sleep, his freckled beauty .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet .. 4..

ಕರಣಂ ಮಧುರಂ ತರಣಂ ಮಧುರಂ ಹರಣಂ ಮಧುರಂ ರಮಣಂ ಮಧುರಂ .
ವಮಿತಂ ಮಧುರಂ ಶಮಿತಂ ಮಧುರಂ ಮಧುರಾಧಿಪತೇರಖಿಲಂ ಮಧುರಂ .. 5..

ಕರಣಂ (karaNaM) = (n) action;

ತರಣಂ (taraNaM) = (n) swimming, crossing;

ಹರಣಂ (haraNaM) = usurping, destroying, grabbing;

ರಮಣಂ (ramaNaM) = (n) sport;

ವಮಿತಂ (vamitaM) = vomiting?/warblings/mutterings;

ಶಮಿತಂ (shamitaM) = controlled(timid) action?;

His action, swimming, stealing/snatching, sport,

mutterings and timid actions are all sweet.

Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his deed, his swim, his steal, his charm, his mutter, his peaceful calm .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet .. 5..

ಗುಂಜಾ ಮಧುರಾ ಮಾಲಾ ಮಧುರಾ ಯಮುನಾ ಮಧುರಾ ವೀಚೀ ಮಧುರಾ .
ಸಲಿಲಂ ಮಧುರಂ ಕಮಲಂ ಮಧುರಂ ಮಧುರಾಧಿಪತೇರಖಿಲಂ ಮಧುರಂ .. 6..

ಗುಂಜಾ (gu njA) = (f) humming

ಮಾಲಾ (mAIA) = (f) garland

ಯಮುನಾ (yamunA) = (f) river Yamuna;

ವೀಚೀ (vIchI) = (f) waves;

ಸಲಿಲಂ (salilaM) = (n) water;

ಕಮಲಂ (kamalaM) = (n) lotus;

His humming (melody or playing on the flute?), garland, the river

Yamuna, its waves, water and the lotus are all sweet.

Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his melody, his coronet, his river with the waves and water with lotuses galore .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet .. 6..

ಗೋಪೀ ಮಧುರಾ ಲೀಲಾ ಮಧುರಾ ಯುಕ್ತಂ ಮಧುರಂ ಮುಕ್ತಂ ಮಧುರಂ .
ದೃಷ್ಟಂ ಮಧುರಂ ಶಿಷ್ಟಂ ಮಧುರಂ ಮಧುರಾಧಿಪತೇರಖಿಲಂ ಮಧುರಂ .. 7..

ಗೋಪೀ (gopI) = (f) a cowherd girl;

ಲೀಲಾ (lIIA) = (f) pleasing play;

ಯುಕ್ತಂ (yuktaM) = the joined/united one company;

ಮುಕ್ತಂ (muktaM) = the released/freed one;

ದೃಷ್ಟಂ (dRiShTaM) = that which has been seen;

ಶಿಷ್ಟಂ (shiShTaM) = good behaviour;

His cowherd girl friends, their sport, company, separation, looking at them and their good behaviour are all sweet.

Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his girls and frolic, his catch and release, his ogling and his virtuous stance .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet .. 7..

ಗೋಪಾ ಮಧುರಾ ಗಾವೋ ಮಧುರಾ ಯಷ್ಟಿರ್ಮಧುರಾ ಸೃಷ್ಟಿರ್ಮಧುರಾ .

ದಲಿತಂ ಮಧುರಂ ಫಲಿತಂ ಮಧುರಂ ಮಧುರಾಧಿಪತೇರಖಿಲಂ ಮಧುರಂ .. 8..

ಗೋಪಾ (gopA) = (m) the cowherd boys;

ಗಾವೋ (gAvo) = (f) the cows;

ಯಷ್ಟಿಃ (yaShTiH) = (f) stick/sticklike thin body?;

ಸೃಷ್ಟಿಃ (sRiShTiH) = (f) creation;

ದಲಿತಂ (dalitaM) = broken;

ಫಲಿತಂ (phalitaM) = ripened/bloomed;

The cowherd boy friends, the cows, the forms he creates,

his domination over all and the results therefrom are all sweet.

Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his cowherds, his cows, his staff, his world, his tromp, his fruitful romp .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet .. 8..

.. ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ವಲ್ಲಭಾಚಾರ್ಯವಿರಚಿತಂ ಮಧುರಾಷ್ಟಕಂ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ..

ಇತಿ (iti) = thus;

ಶ್ರೀಮತ್ (shrImat) = respectful prefix;

ವಲ್ಲಭಾಚಾರ್ಯ (vallabhAchArya) = the poet VallabhAchArya;

ವಿರಚಿತ (virachita) = composed/created;

ಮಧುರಾಷ್ಟಕ (madhurAShTaka) =

the eight stanza poem known as 'madhurAShTaka';

ಸಂಪೂರ್ಣ (sampUrNa) = has come to the end;

Thus ends the hymn 'madhurAShTakaM', composed by

VallabhAchArya.

Everything about the Lord Krishna, whatever he does or does not, whatever

we see or hear or think of him is sheer sweet bliss! No wonder since he

is himself the overlord of sweetness/bliss, or put in another way,
he is sweetness/bliss personified!

——
madhurAShTakaM with meanings

pdf was typeset on September 16, 2023

——
Please send corrections to sanskrit@cheerful.com

